

PARENT RIGHTS  
AND  
RESPONSIBILITIES

DERECHOS Y  
RESPONSABILIDADES  
DE LOS PADRES

QUYEÀN LÔI VA TRAÙCH  
NHIEÀM CUÛA PHUÏ HUYNH



## INTRODUCTION

The Houston Independent School District believes that a child's education is a result of the combined efforts of the parent, the student, and the school. Parents who actively participate in the educational process, both at school and home, provide the essential support, assistance, values, and high expectations that are crucial to a child's perception of the importance of education. HISD also believes that active and regular parental involvement will significantly increase a student's potential for academic success.

Therefore, HISD recognizes parents as valued partners in the educational process and incorporates parental involvement as a district core value. All school and district activities will give proper consideration to the involvement of parents.

Common decency, another HISD core value, recognizes that participants in the educational process deserve respectful and courteous treatment at all times. Schools reflect the richness and diversity of Houston, and the district prohibits harassment and hostile environments of any kind, because students have the right to an education free of discrimination.

## PHILOSOPHY OF PARENT RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

As full partners in a child's education, parents\* have rights that are governed by the Texas Education Code and by HISD policy, goals, and core values. However, implicit in the exercise of rights is that there are also responsibilities. It is the objective of the Houston Independent School District to consolidate, list, and communicate these rights and responsibilities in a format that is convenient for parents.

\* Parents are defined as a person standing in parental relation, according to state law.

## PARENT RIGHTS

**Parents, in their relationships with schools, have the right:**

- To have a school environment for their children that is safe and supportive of learning;
- To be treated with courtesy by all members of the school staff and as full partners in their children's education;
- To be included in the educational process and to have access to the system in behalf of their children;
- To work in a mutually supportive and respectful partnership with the school;
- To expect school outreach to ensure participation of all families, including those for whom English is not their primary language; and
- To have opportunities for families to participate in the instructional process.

**Parents, in order to support high academic achievement for their children, have the right:**

- To examine the curriculum materials of the classes in which their children are enrolled;
- To expect qualified teachers who are good role models;
- To expect textbooks, materials, and supplies that reinforce good learning;
- To expect an instructional program that recognizes individual learning styles;
- To receive assistance from school personnel to further the progress and improvement of their children;
- To expect a full day of education for their children within the legally defined number of hours and days; and
- To have access to school performance data.

**Parents, in order to be knowledgeable about their children's educational experience, have the right:**

- To receive information concerning the academic performance standards, proficiencies or skills their children are expected to accomplish;
- To be informed in advance about school rules, school calendars, activities, attendance policies, dress codes, and procedures for visiting the school;

- To visit their children's classrooms to observe activities;
- To have access to all written records of a school district concerning their children—attendance, test scores, grades, disciplinary records, counseling records, psychological records, applications for admission, health and immunization information, teachers and counselors evaluations, and reports of behavioral problems;
- To question anything in their children's records that they feel is inaccurate or misleading or is an invasion of privacy and to receive a response from the school;
- To receive prompt responses to inquiries;
- To be notified in a timely basis if their children are absent from school;
- To be notified promptly about disciplinary action against their children;
- To be informed of their children's progress in school and of the appropriate school personnel that they should contact if problems arise;
- To receive information about psychological testing the school does involving their children and to agree or deny permission to give the test;
- To be informed of processes to address parental concerns or available grievance procedures; and
- To confer with their child's teacher.

## PARENT RESPONSIBILITIES

### **Parents, in their relationships with schools, have the responsibility:**

- To treat school personnel with courtesy and as a partner in their children's education;
- To support school, district, and classroom rules for student behavior and ensure that their children conduct themselves according to district standards;
- To participate in decisions related to the education of their children;
- To instill in their children self-discipline and courtesy toward others;
- To adhere to school rules and procedures;
- To instill in their children a respect for teachers and authority; and

- To teach their children to take care of school materials and facilities.

### **Parents, in order to support high academic achievement for their children, have the responsibility:**

- To ensure that their children attend school everyday;
- To send students to school on time and prepared to learn;
- To read, acknowledge, and understand the rules applicable to their children's conduct while they are at school;
- To support work that goes on in the classroom.
- To ensure that homework is completed and turned in on time;
- To work with children at home in learning activities;
- To read to and with children;
- To have high expectations for their children;
- To be positive role models for their children;
- To emphasize the value of education; and
- To remain involved with their children from preschool through high school.

### **Parents, in order to be knowledgeable about their children's educational experience, have the responsibility:**

- To read all communications from the school;
- To supply accurate, updated information (including current address and when available, current telephone numbers) to the school promptly;
- To monitor children's progress and communicate with the school;
- To become informed about the school's policies and programs; and
- To confer with their child's teacher.

For more information, contact HISD's Department of Parent Engagement, 713-892-6816 or [info@houstonisd.org](mailto:info@houstonisd.org).

## INTRODUCCIÓN

El Distrito Escolar Independiente de Houston cree que la educación de un niño es el resultado de los esfuerzos conjuntos de los padres, el estudiante y la escuela. Los padres que participan activamente en el proceso educativo, tanto en la escuela como en el hogar, proporcionan el apoyo esencial, la ayuda, los valores y las altas expectativas que son cruciales para que el niño perciba la importancia de la educación. HISD también cree que la participación de los padres de manera activa y regular aumenta significativamente el potencial del alumno para obtener éxito académico.

Por lo tanto, HISD reconoce que los padres son valiosos aliados en el proceso educativo e incorpora la participación de los padres como un valor fundamental del distrito. Todas las actividades escolares y del distrito darán debida consideración a la participación de los padres.

La decencia común es otro valor fundamental de HISD, así como también el reconocer que las personas que participan en el proceso educativo merecen un trato respetuoso y cortés en todo momento. Las escuelas reflejan la diversidad cultural de Houston y el distrito prohíbe el acoso y los ambientes hostiles de cualquier tipo, porque los estudiantes tienen el derecho a una educación libre de discriminación.

## FILOSOFÍA DE LOS DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE LOS PADRES

Como socios integrales en la educación del niño, los padres\* tienen derechos que están expresados en el Código de Educación de Texas y en las normas, metas y valores fundamentales de HISD. Sin embargo, tener derechos implica asumir responsabilidades. El objetivo del Distrito Escolar Independiente de Houston es consolidar, enumerar y comunicar tales derechos y responsabilidades en una forma que sea clara para los padres.

\*Se consideran como padres a las personas que tengan la relación de paternidad con el niño como la define la ley estatal.

## DERECHOS DE LOS PADRES

**Los padres, en su relación con la escuela, tienen derecho a:**

- Tener un ambiente escolar donde sus niños se sientan seguros y apoyados en su aprendizaje.
- Ser tratados con cortesía por todos los miembros del personal de la escuela y como socios en la educación de los niños.
- Ser incluidos en el proceso educativo y tener acceso al sistema en representación de sus niños.
- Trabajar teniendo una relación de mutuo apoyo y respeto con la escuela.
- Esperar que la escuela haga esfuerzos por lograr la participación de todas las familias, incluyendo a aquellos para quienes el inglés no es su lengua natal.
- Tener oportunidades para que las familias participen en el proceso de instrucción.

**Los padres, para poder apoyar los éxitos académicos de sus niños, tienen el derecho de:**

- Examinar los materiales del currículo de las clases en las cuales están inscritos sus niños.
- Esperar que tengan maestros calificados que sean buenos ejemplos para sus hijos.
- Esperar que tengan libros de texto, materiales y útiles escolares que apoyen el aprendizaje.
- Esperar que tengan un programa de instrucción que reconozca los estilos individuales de aprendizaje.
- Recibir la ayuda del personal de la escuela para adelantar el progreso de sus niños.
- Esperar un día completo de educación para sus hijos por el número de días y horas dispuestas por la ley.
- Tener acceso a los datos de rendimiento de la escuela.

**Los padres, para mantenerse informados sobre las experiencias educativas de sus niños, tienen el derecho de:**

- Recibir información acerca de las normas de rendimiento académico, los conocimientos y las aptitudes que esperan que sus niños cumplan o adquieran.
- Ser informados con anticipación sobre las normas de la escuela, los calendarios, las

actividades, las normas de asistencia escolar, los códigos de vestir y los procedimientos para visitar la escuela.

- Visitar los salones de clase de sus hijos para observar las actividades.
- Tener acceso a todos los expedientes escolares escritos que tenga el distrito acerca de sus niños—la asistencia escolar, los resultados de las evaluaciones, las calificaciones, los reportes disciplinarios, los reportes de los consejeros, los expedientes, las solicitudes de admisión, la información sobre la salud e inmunizaciones, las evaluaciones hechas por los maestros y consejeros y los reportes sobre problemas de conducta.
- Cuestionar los expedientes de sus niños que consideren inexactos, mal orientados o una invasión de su privacidad y recibir una respuesta de parte de la escuela.
- Recibir pronta respuesta a sus preguntas.
- Ser notificados a tiempo si sus niños están ausentes de la escuela.
- Ser notificados con prontitud acerca de cualquier acción disciplinaria contra sus hijos.
- Ser informados sobre el progreso de sus niños en la escuela y del personal de la escuela que deben contactar si surgen problemas.
- Recibir información acerca de las pruebas psicológicas que la escuela quiera hacer a sus hijos y conceder o negar permiso para que las administren.
- Ser informados acerca de los procesos para presentar las inquietudes de los padres o de los procedimientos para presentar quejas.
- Tener juntas con los maestros del niño.

## RESPONSABILIDADES DE LOS PADRES

**Los padres, en su relación con la escuela, tienen la responsabilidad de:**

- Tratar con cortesía al personal de la escuela ya que son sus aliados en la educación de sus hijos.
- Apoyar las normas de la escuela, el Distrito y el salón de clases sobre la conducta de los alumnos para asegurarse que sus niños se comportan según lo dictado por el Distrito.
- Participar en las decisiones que afectan la educación de sus hijos.

- Inculcar en sus niños la autodisciplina y la cortesía para con los demás.
- Acoger las normas y los procedimientos de la escuela.
- Enseñar a sus hijos el respeto a los maestros y a las autoridades.
- Enseñar a sus niños a cuidar los materiales y edificios de la escuela.

**Los padres, para poder apoyar los éxitos académicos de sus niños, tienen la responsabilidad de:**

- Asegurarse que sus niños asisten a la escuela todos los días.
- Enviar los estudiantes a la escuela a tiempo y preparados para aprender.
- Leer, darse por notificados y entender las normas que se aplican a la conducta de sus hijos mientras están en la escuela.
- Apoyar el trabajo que hacen en el salón de clases.
- Asegurarse que hacen todas las tareas para el hogar y las entregan a tiempo.
- Trabajar con los niños en el hogar haciendo las actividades de aprendizaje.
- Leer con sus hijos.
- Tener grandes expectativas para sus niños.
- Ser modelos positivos para sus hijos.
- Enfatizar el valor de la educación.
- Permanecer involucrados en la educación de sus niños desde el jardín de infancia hasta la escuela secundaria.

**Los padres, para mantenerse informados sobre las experiencias educativas de sus niños, tienen la responsabilidad de:**

- Leer todas las comunicaciones recibidas de la escuela.
- Dar a la escuela información exacta, al día y con prontitud sobre el domicilio actual y números válidos de teléfono.
- Vigilar el progreso de sus niños y comunicarse con la escuela.
- Mantenerse informados acerca de las normas y programas de la escuela.
- Tener juntas con los maestros de sus niños.

Para más información, contacte el Departamento de Participación de los Padres, 713-892-6816 o [info@houstonisd.org](mailto:info@houstonisd.org).

## NHẬP ÑỀ

Khu Hoïc Chaùn Houston tin ràeng vieác giàu ñuíc trẻu em lạo keát quai phóai hóip giồa phui huynh, hóic sinh, vào nhạo trồoàng. Khi phui huynh tích cõic tham gia vào công vieác giàu ñuíc vòu nhạo trồoàng cũng nhò ùi nhạo thì khoàng nhồng ñaỷ lạo sỡi hòe trời cañn thieát mào cõon giuúp cho con em hiểu rõ tàmm quan trớing vào giàu trồ của vieác hóic họnh.

HISD cũng tin ràeng sỡi ñiàng gòup tích cõic của phui huynh lạo màt gia táeng ñaung keá cho trieán vớing thạnh cũng trong vieác hóic của con em.

Do ñò, HISD nhìn nhạn vai trò của phui huynh lạo ngòoi cũng tàuc quyề baùu trong tieán trớing giàu ñuíc vào cho ràeng sỡi tham gia của phui huynh lạo ñeán táng giàu trồ của hóic khu. Táat cáu mớii sinh hoait của càuc trồoàng vào của học khu ñeàu cañn sỡi tham gia của phui huynh.

Mỏt giàu trồ cañn baùn ñòa của HISD lạo tinh thàn lạo ñaính; theo ñòu mớii ngòoi tham gia vào cũng tàuc giàu ñuíc ñeàu xõng ñaung ñòoic ñoái xõu càuch kính trớing vào lờc thieáp trong mớii lùc. Nhạo trồoàng phauñ aính ñeét ña vaen hòua của thạnh phó Houston, vào hóic khu ñeàu cañn mớii hình thồuc quaáy nhieàu vào gáy haán vì hóic sinh cũ quyề ñhồung mòt ñeán giàu ñuíc khoàng phauñ bieát, khoàng kyø thò.

## TRIỆT LY VE QUYEN VA/ TRACH NHIEM CUA PHUI HUYNH

Lạo ngòoi cũng tàuc hoạon toạon trong vieác giàu ñuíc của con em, phui huynh\* cũ ñhồng quyề ñòoic luát của Bộ Giàu ñuíc Tieàu Bang Texas cũng nhò của HISD nhìn nhạn. Tuy nhieán, thì họnh quyề cũng ñoai hóii trạch nhieám keom theo. Vì thếá, Khu Hóic Chaùn Houston tháy cañn phauñ cũng cóá, lieát keá, vào trớing bạo ñhồng quyề ñoái vào trạch nhieám của phui huynh vòu hình thồuc ñeá hiểu vào thuaán tieán cho phui huynh.

\* Theo luát tieàu bang, phui huynh ñòoic ñònh ñeàu lạo ngòoi cũ vai trò lieán họe ñeán vieác giao teé của phui huynh.

## QUYEN LÔI CUA PHUI HUYNH

Trong lieán họe với nha trồoàng, phui huynh ñòoic quyề:

- Ñoai hóii nhạo trồoàng baùu ñaùm cho con em mòt mòai trồoàng an toạon ñeá khuyeán khích vieác hóic họnh;
- Ñòoic táat cáu nhạn vieán nhạo trồoàng ñoái xõu lờc thieáp vì lạo ñhồng ngòoi cũng tàuc vào vieác hóic của con em;
- Ñòoic mớii tham gia vào tieán trớing giàu ñuíc vào cũ ñeá theo ñoai ñhồng ñeán tieán trong hóic khu thay màt cho con em;

- Lạo vieác trong tinh thàn tồoàng kính vào tồoàng trời vòu nhạo trồoàng;
- Mong muoán nhạo trồoàng ñòu rõng sỡi tham gia của mớii gia ñiñh, keá cáu ñhồng phui huynh mào ñoán ñòoic chính khoàng phauñ lạo Anh Ngòo; vào
- Còu cũ hóii cho càuc gia ñiñh tham gia vào cũng tàuc giàu ñaỷ.

Nhạo giuúp con em ñeát thanh quai cao trong hóic van, phui huynh cũ quyề:

- Xem xẽit càuc tàoi ñeàu giàng huáñ trong chồoàng trớing hóic của lờp mào con em ghi teán hóic;
- Mong muoán cũ giàu vieán giòu vào gồoàng màu trong vai trò giàu vieán;
- Mong muoán cũ ñhồng saùch giàu khoa vào ñhồng hóic cũ cañn thieát ñeán ñaung cao vieác hóic;
- Mong muoán cũ mòt chồoàng trớing ñaỷ chũu trớing ñeán nhu càau vào phồoàng phauñ hóic của càu nhạn;
- Nhạn ñòoic sỡi giuúp ñòoic của nhạn vieán nhạo trồoàng ñeán giuúp con em tieán bõa hõn trong vieác hóic họnh;
- Mong ñòu mòt ñeàu giàu ñuíc trớing veñ ñaõnh cho con em trong số ñhồng ñeàu vào giòu ñòoic ñòoic aán ñònh theo luát; vào
- Ñòoic bieát ñhồng ñòoic kieán veá mớii sinh hoait của nhạo trồoàng.

Ñeé bieát veé kinh ñeám hóic hanh của con em, phui huynh cũ quyề:

- Ñòoic bieát mớii tin tồuc lieán quan ñeán tieàu chuañ hóic họnh, khaù ñaung thỏang thỏo, hay ñhồng kyø ñaung mào con em phauñ cũ hoacé phauñ thu ñòoic;
- Ñòoic thỏang baùu trồoic veá luát leá nhạo trồoàng, lờc trớing lờp hóic, sinh hoait hóic ñòoàng, quy ñònh veá chuyeán cañn, y phucé, vào ñeá thồuc ñeán ñeám trồoàng;
- Ñòoic ñeám lờp hóic của con em vào quan saùt ñhồng sinh hoait ùi trồoàng;
- Ñòoic bieát táat cáu mớii ñòoic kieán trong hòe số lờu trỏ táu trồoàng veá con em nhò vañ ñeá chuyeán cañn, ñeám thì trác ñeám, ñeám càuc mòai hóic, thạnh tích veá kyø luát, khaù ñaio (cóá vaán), támm lý, sòuc khoué, vào chích ñeám, ñhồng lờoàng giàu của giàu vieán vào cóá vañ giàu ñuíc veá thạnh tích hính kieán vào tàuc phoàng;
- Ñòoic thacé màc veá ñhồng sỡi kieán ñeán ñeán ñeán ñeá cũ ñeàu gù khoàng chính xaùc, sai laic, hay xaám phauñ vào chuyeán ñeám tó, vào muoán nhạn ñòoic càau trau lóii của nhạo trồoàng;

- Caàn ñoôic traù lồi mau lèi mồi khi còu vaán ñeà;
- Ñoôic thoáng baòu kòp thòi néau con em vaéng maét òu trồông;
- Ñoôic thoáng baòu nhanh chòung veà bieán phauíp kyù luaät daønh cho con em;
- Ñoôic thoáng baòu veà tieán trình của con em òu trồông vaø néau còu vaán ñeà gì xaáy ra phauíp tieáp xuùc vòuì nhaán vieán nhaø trồông;
- Ñoôic thoáng baòu tin töüc lieán quan veà baøi traéc nghieám taám lyù néau nhaø trồông muoán khaòu saùt con em vaø còu quyềán chaáp nhaán cho thòu nghieám hoaéc tồ chóaí;
- Ñoôic thoáng baòu veà nhöông thuù tuíc giaùu quyeyeát khaieu nañi của phui huynh; vaø
- Ñoôic tieáp xuùc vòuì giaòu vieán của con em.

## TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH

Trong mồi lieán heí vòuì nha trồông, phui huynh cò trach nhieám:

- Noái xòu nhaø nhaén vòuì nhaán vieán nhaø trồông nhö nhöông coàng söi vieán trong vieác giaòu duíc con em mình;
- Hoã tròi nhaø trồông, hoíc khu, vaø nhöông luaät leã aùp duúng trong lòup hoíc veà cung caùch cõ xòu của hoíc sinh ñeà baòu ñaùm raèng con em seò haønh ñoàng ñuùng vòuì nhöông tieâu chuaán của hoíc khu;
- Tham gia vaøo nhöông quyeyeát ñoàng còu lieán heí ñeán vieác giaòu duíc của con em;
- Daáy con em tinh thaán bieát töi kyù (kyù luaät cho chính mình) vaø nhaø nhaén vòuì ngöôïi khauc;
- Toán troing mồi luaät leã vaø thuù tuíc nhaø trồông;
- Daáy con em bieát kinh troing giaòu vieán vaø nhaán vieán nhaø trồông; vaø
- Daáy con em bieát giöõ gìn mồi vaät duúng vaø cõ sôu của nhaø trồông.

Nham giúp con em ñiät thanh quai cao trong học vãn, phui huynh cò trach nhieám:

- Baòu ñaùm raèng con em ñi hoíc mồi ngaøy;
- Cho con em ñi hoíc ñuùng giöõ vaø ñoôic saün saøng ñeà hoíc;
- Ñoíc, hieàu, vaø chaáp nhaán nhöông quy luaät ap duúng veà tauc phong hoíc sinh khi òu trồông;
- Hoã tròi cho mồi coàng vieác òu lòup hoíc;

- Baòu ñaùm con em hoasøn taát nhöông baøi laøm ô nhaø theo ñuùng thòi hañ;
- Cùøng laøm vieác vòuì con em trong nhöông sinh hoat lieán quan ñeán vieác hoíc khi òu nhaø;
- Cùøng ñoíc vaø ñoíc cho con em nghe;
- Ñaét nhieàu triẻn voing cho con em trong vieác hoíc;
- Laø maàu möic toát cho con em noi göông;
- Luoán nhaán maính giàu trò của vieác hoíc; vaø
- Luoán tham gia trong vieác hoíc của con em tö khi baét ñaàu ñi hoíc cho ñeán heát baéc trung hoíc.

Ñeí biet veí kinh nghieám hoíc hanh của con em, phui huynh cò trach nhieám:

- Ñoíc taát caù mồi tin töüc của nhaø trồông;
- Cung caáp nhanh chòung mồi tin töüc chính xauc vaø mồiu nhaát (bao goàm ñeà chaø vaø soá ñeán thoatí của gia ñinh) cho nhaø trồông;
- Theo ñoái tieán boá của con em vaø lieán laic vòuì nhaø trồông;
- Bieát rõ veà mồi chöông trình hoíc cuøng nhö luaät leã của nhaø trồông; vaø
- Hoái yù vòuì giaòu vieán daáy con mình.

## THAM KHẢO

Quyeyeát löi của phui huynh ñoôic gòup nhaét tồ nhieàu nguoán taøi lieäu của HISD nhö Chính Saùch của Hoái Ñoàng Giaòu Duíc, Bañ Quy Ñoàng của Ban Ñeàu Haønh Hoíc Khu, Quy Luaät veà Tauc Phong Hoíc Sinh, Tòu Trồông, Project Reconnect-Chöông Trình Noái Keát Daønh Cho Phui Huynh, Bañ Tin HISD Today, Chöông Trình Truyềán Hình của HISD, vaø maing lööuì HISDConnect.

Muoán bieát theám chi tieát, xin lieán laic vòuì Vaèn Phosng Ñaéc Traùch Veà Vieác Tham Gia của Phui Huynh, 713-892-6816 hoaéc info@houstonisd.org.

REFERENCES: These parental rights have been consolidated from numerous HISD sources and publications, including Board Policy, the *Code of Student Conduct*, the *Back to School* brochure, Project Reconnect, the *HISD Today* newsletter, the HISD Cable Channel, and the HISDConnect Web site.

### REFERENCIAS

Estos derechos de los padres han sido sacados de numerosas fuentes y publicaciones de HISD, incluyendo las Normas de la Mesa Directiva; el *Código de Conducta*; los folletos *Regreso a la Escuela*, *Project Reconnect* y el boletín *HISD Hoy*; el canal de cable de HISD y la [página de internet HISDConnect](#)

THAM KHAUO: Quyeyeát löi của phui huynh ñoôic gòup nhaét tồ nhieàu nguoán taøi lieäu của HISD nhö Chính Saùch của Hoái Ñoàng Giaòu Duíc, Bañ Quy Ñoàng của Ban Ñeàu Haønh Hoíc Khu, Quy Luaät veà Tauc Phong Hoíc Sinh, Tòu Trồông, Project Reconnect-Chöông Trình Noái Keát Daønh Cho Phui Huynh, Bañ Tin HISD Today, Chöông Trình Truyềán Hình của HISD, vaø maing lööuì HISDConnect.